



ESKUALDUNEN-BILTZARRA

(Association des Basques Bordeaux & Région)

78 cours Marc Nouaux
BORDEAUX, le 16 février 1949

Monsieur l'abbé,

Je viens vous demander
un bien grand service.
Un membre de notre
Biltzar a composé ces
poèmes sur notre grou-
pement et sur l'installa-
tion de la Chaire de
Langue basque.
Vous serait-il possible
de traduire ces vers
en français comme vous
aviez fait pour le chant

que vous aviez composé
pour notre Biblar.
Vous serait-il possible
Monsieur l'Abbé de les
faire paraître dans
Herica? L'auteur de
ces poèmes est Wharte.
Egaraitarra. Je m'excuse
de ce travail que
je vous occasionne et
je vous remercie bien
vivement de tout ce
que vous ferez pour
nous dans cette circons-
tance.
Dans l'attente de vous
lire recevez Monsieur l'Abbé
mes très sincères
salutations.

E. Gillox
78, cours Marc Nouaues



H. Illex
ESKUALDUNEN - BILTZARRA

(Association des Basques Bordeaux & Région)

BORDEAUX, le 17 Septembre 1969

Monsieur l'Abbé,

Je vous renouvelle la
demande que je vous avais
faite il y a déjà quelques
mois. Vous serait-il
possible de me traduire
ces vers en français,
quand vous pourrez
et les remettre à
Monsieur l'Abbé Lerval
Je m'excuse Monsieur l'Abbé

du dérangement que
je vous occasionne.
Avec mes vifs remercie-
ments je vous prie
Monsieur l'Abbe de
recevoir mes très sincères
salutations

E. Hillon

Melle Hillon
78 cours Marc Houaues
Bordeaux



ESKUALDUNEN-BILTZARRA

(Association des Basques Bordeaux & Région)

BORDEAUX, le 26 Octobre 1949

Yauu Apheza

Errezelitu tut igorri daitazun
eskualdun kantuetako liburua,
"kantikak" eta kantuz.

Hanitz erremesiatzen zitut
egin daukuzun abantaila
kantuz liburuetan.

Ahal dugularik galdegiten
daukituzut bertze bi kantikak
eta lau kantuz igorrazten
ahal badaitazu azken

hoik bejala henen pagat
 jeko gisan, gure kantarietan
 nombria emendatu gaube
 eta y duqu liburuk aski.
 Kantirikak berehala erregehitu
 tut adreya 78 com P. Hédard
 outsa emana zen. Kantuz
 liburuetan 72 com P. Hédard
 emana zen. Hain chuchen nehor
 an 72 eta fatur berria igaki
 erretardakin erregehitu tut.
 Barbatu jaun Apheya ematen
 dautzutun lanak berri ere.
 Erregibit zatyu miles ber handi
 batekin end errespetyko agurak

E. Hillox

Hillox 78 com P. Hédard Bordeaux



ESKUALDUNEN - BILTZARRA

(Association des Basques Bordeaux & Région)

BORDEAUX, 1e^r Decembre 1949

Jaun Apeya

Helduden igandeari buruz hari
gia eginakala ontra gurtzan
hauen moldatzen ba meza eta
ba radioko. Itantari errana
dabotet chehetasunak igorriko
daikitutala. Huna gure Bilt
zarreko chedeak. Hemen go
kajetatun agerrari dugu
helduden igandea. Babarrik
P'Abbe' Mendiola bonostiarra
gure kantueta buru dena
mintzatuko da mezan.

Bordeako eskualdean gaziak
komitatzen tugu meza hortalat.
Meza hortak eskeduz ten
dugu elizari jereu Jaun Erre

torak emaiten dauku barne,
bat gure kantuen ikasteko
ortzale aratu guzietz bi ore
neghur bil eta argita frango
erretzen dauku eta baita dauku
deusik pagatzen. Hoi errai
ten dautzuetz eta dugula munitoan
deusik zigortzen ahal eskuarari
buruz hor egiten tupin laneratz
Zigortzen dautzuetz igandean kanta
hiko dugun! Agur eskualdunak
inkas eta baugu pagatzen.
Zigortzen dautzuetz eta gure hemeen
go partzulari huenk egin zituen
ipertsuia h donianeko presta har
tako. Uste gin bera hemeen jela
donianeat eta egin ytauey galduta
aski pena izan onku justu ipertsu
hoik eta helkararik. Haste dute
zu baita dugula hemeen ere egiazko
eskualdunak. Posile baugu
yauu apheya igoraray kiartzu
hemeen pagatzen eta gisa
Almanaka eta kalendrier eskua
dunak ahal baugu enetzat.
Erregabitatzu yauu apheya
ene errespetuzko agurrak
eta pentramenduz igande arte!
E. J. Millor



ESKUALDUNEN - BILTZARRA

(Association des Basques Bordeaux & Région)

BORDEAUX, le 15 février 1950

Yanuz apheza

Berri ere zure beharretan
niz. Nahi nuke igorraz
ten badaitarazu. 10 kantika
apheko hek bezala hemen
pagatzebo gisan. Hilduden
igandebo nahi nuzke
nihadik ahal baze
barkatu emaiten daut
zutau desarindamendua
Huna Bordaleko
kazetak. nola mintzatu

dien Mme Equillaumie
Recheren Konferantzaz
arras interesanta zen
aja aituak nitin iktario
hoitak, andana bat.

Huna que helduden
igande ho programa
eta gero helduden hila
bethean Ibarnegaray!!
esperanza duzu mintzal
di batek epitea : Pikota
ren gainean... ijaseru
duz entzuler!!
Milesker Chandi bat egiten
dauz putzuzun zerbitzu ga
niz Erregebitzatu
Nauz Asteja huz errespe
Huz ho agurrak.
E. Ullor



ESKUALDUNEN - BILTZARRA

(Association des Basques Bordeaux & Région)

BORDEAUX, le 28 Décembre 1950

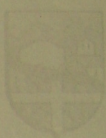
Yauu apkeza.

Abundoaren behu igandebo mezan,
San Kantzesen elija bo Yauu-Eretorari gal
degin nahon nahi bazantun esketib
zerbeit eman igorriko mila Ustarijze
bo semenarioaren onetan. Eskia
chukur ijan dela erraney eman daij
kit mila libera, egun igorri daij
kitzut. Openda tippi hoi erran
gabe doha semenarioko kaperaren
jat ematen dugula. Nahi bazi
nu jakinarazi San Kantzesen elija bo
Yauu-Eretorari ijan dugula (atsegin
nube) huna adreza -

Monsieur le Chanoine Fabier

^{curé}
St Paul - St François Xavier

20 Rue des Arènes Bordeaux



Ustez nikonik eharriko nautzula horta
koti luyatu dut openda horren igortzia.
Berez ere zerbitzu bat galdatzen dautzut.
Nahiz nuke igorrayten bapinatu hemen fragat
zeho gisan. Kantiken liburua handia
musikarekin. Lehen igorri zinautan
bejala kantika guzien musika dituen
liburua. Almanaha eta kalendrieran
beha nago?! Erremesiatzen zitut egiten
nauzkitzen zerbitzu guzief.

Errezelitzatzen Yauu Apheya urthe
berriari berez ere desira onekin
ene errespetuzko agurrak.

E. Millon